

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

XV ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ЛО ИВ АН СССР

Часть II

(доклады и сообщения по арабистике)

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
Москва 1981

Вместе с установлением феодально-абсолютистской деспотии Мухаммада 'Али пришел конец и народным восстаниям в Каире.

- 1) А. ал-Джабарти. 'Аджд'иб ал-ас'ар фй-т-та'раджим ва-л-а'хб'ар. Т.2. Бул'ак, 1879, 226.
- 2) Там же, 103.
- 3) Там же, 258
- 4) Там же, 259.
- 5) Там же, 259.
- 6) Подробнее о них см.: И.М.Фильштинский. Каирские восстания 1798-1800 гг. и описание их в хронике Абд ар-Рахмана ал-Джабарти. - СВ, 1958, № 3, 46-56.
- 7) G. Guilmard. Les réformes en Egypte (d'Ali-Bey El Kébir à Méhémet-Ali). Le Caire, 1936, 87.
- 8) Донесения Дроветти опубликованы в качестве приложения к книге: G. Douin. Mohamed Aly, pacha du Caire: 1805-1807. Le Caire, 1926. Цит. по: A.L. El Sayed. The Role of the 'ulama in Egypt during the Early Nineteenth Century. - Political and Social Change in Modern Egypt. London-New York-Toronto, 1968, 273.
- 9) Джабартй. 'Аджд'иб ал-ас'ар. Т.3, 332.
- 10) El Sayed. The Role, 274.
- 11) Там же, 274.
- 12) Там же.
- 13) Джабартй, 'Аджд'иб ал-ас'ар. Т.4, 32.
- 14) Там же, т.3, 329.
- 15) Там же, 331.
- 16) Там же, 337.
- 17) Там же, т.4, 2.
- 18) "Ал-Ахрам", 20.1У.1954.

Т.М.АЙТБЕРОВ, А.А.ИВАНОВ

НОВЫЕ АРАБСКИЕ НАДПИСИ XIII - XIУ вв. ИЗ ДАГЕСТАНА

Выход в свет в 1966 г. корпуса Л.И.Лаврова¹⁾ показал первостепенную важность эпиграфических материалов для изучения истории Дагестана. Их значение тем более велико, что письменные источники по истории горной части этого района крайне малочисленны.

Вместе с тем Л.И.Лавров установил, что не все районы Дагестана обследованы систематически. Наибольшая часть изданных им надписей относится к южному и центральному Дагестану. Особенно слабо представлены надписи из Аварии.²⁾ Самые ранние надписи на арабском яз. оттуда имеют даты только 2-й пол. XV в.³⁾

Восточу в конце августа 1977 г. мы совершили поездку в Хунзах - центр аварского ханства в позднем средневековье и столицу большого царства Серир.⁴⁾ Эта поездка носила ознакомительный характер

и ее задачей было выяснить перспективу поисков ранних арабских надписей.

Результаты поездки оказались весьма обнадеживающими. В Хунзахе были осмотрены могильные камни на двух кладбищах, школьный музей и камни, вставленные в стены домов. Помимо Хунзаха мы посетили селения Гэничутль и Ахалчи, но там интересных арабских надписей не оказалось. Мы остановимся на важнейших находках.

Две надписи выполнены почерком "куфи", причем начертания букв довольно близки в обоих случаях.

Надпись 1. Вырезана на плите из белого известняка трапециевидной формы (выс. 32 см, шир. верха 26 см, шир. низа 32 см). По словам директора школы в Хунзахе И.-Ш.Алимчуева она была найдена в земле в квартале Самилал около дома Магомеда Дебиров; ныне хранится в школьном музее. Сохранность посредственная.

На лицевой стороне камня сделано углубленное поле для надписи с маленькой арочкой в верхней части. Поверхность поля отполирована и на ней вырезана надпись (в некоторых местах сохранились следы красной краски):

|| هو ا بسم /الله الرحمن الرحيم || لا اله الا الله ||
|| /القصط (2) || الفرام الحكم الدين || الله الاسلام ||

Перевод: (1) "Он! (2) Во имя Аллаха милостивого, милосердного (3)... ему ... нет божества кроме (4)..... (5)... справедливость(?) (6)... любовь (7)... власть, религия (8)... Аллах, ислам".

Надпись II. Это, по всей видимости, фрагмент надписи. Она вырезана на небольшой плитке из белого известняка (размер 18 x 12,5 см). Сейчас она помещена в стене дома упомянутого выше Магомеда Дебиров и найдена была при строительстве дома. Поверхность плитки отполирована и покрашена красной краской (трудно судить, была ли эта краска первоначально). Сохранность хорошая. Видны четыре строки:

|| لم / ولد ولم يولد ولم || يكن له كفوا احدًا || كبد (2) واما (2) بن مصى ||
|| لا اله الا هو لا ||

Перевод: (1) "... /не/ родил и не был рожден и не (2) был ему равным ни один (Коран, 112). (3) Кб(т?)д и Ама(?) ибн Муса (?) (4) Нет божества, кроме него. Нет..."

Как видим, содержание этих двух текстов религиозное. Вырезаны они на белом известняке, из которого сложены дома в Хунзахе и сделаны более поздние могильные плиты. Это весьма существенное обстоятельство, позволяющее предполагать, что надписи были выреза-

ны здесь на месте.

Сравнение почерка этих двух надписей с другими аналогичными по почерку надписями из Дагестана показывает, что начертания в них букв "алиф", "ра", "нун" и "мим", не встречаются позднее XII в.⁵⁾ Однако, учитывая этническую пестроту Дагестана и медленное проникновение ислама во внутренний (горн.) Дагестан, нам кажется, что не стоит предполагать столь раннюю дату для этих надписей. Наиболее вероятной нам представляется пока дата XII – XIII вв. Следует заняться углубленными поисками надписей в этих районах, чтобы в дальнейшем выяснить более точную датировку интересующих нас образцов. Во всяком случае следует подчеркнуть, что обе обнаруженные нами надписи, пока являются самыми старыми арабскими надписями из Аварии. Арабский язык надписей и их содержание указывает на попытки распространить здесь ислам до XIV в.

На кладбище Љархъад, где находятся могилы хунзахских ханов, есть очень интересная могильная плита (выс. 134 см, шир. верха 62 см, шир. низа 61 см). Она изготовлена из белого известняка, как и рассмотренные выше надписи. Сохранность самой плиты хорошая, но надписи были выполнены в очень низком рельефе и сейчас покрыты лишайником, который нельзя счистить. Поэтому чтение текста надписей практически невозможно. Просматривается только композиция декора – в верхней части большая арка и медальон с орнаментом в средней части.

К счастью, нижняя часть плиты была присыпана землей и поэтому на ней не разросся лишайник. А именно здесь и находится текст надписи, выполненной почерком "наск" и содержащей имя покойного и дату:

صاحب هذا اللبنة سفيون بن علي بن عفر الله لهما ٧٩١

"Владелец этой плиты (?) – Сафилав ибн Алигилиж, да простит Аллах их обоих. 791" (т.е. 1388–89).

Надпись на этой плите важна для нас потому, что на сегодня она находится на древнейшем точно датированном памятнике с территории Аварии. Весьма существенно и то, что эта плита украшена орнаментом. Хорошо разработанный декор на ней дает основание говорить либо о существовании традиции обработки мусульманских могильных плит в Хунзахе к концу XIV в., либо о приезде каких-то мастеров-каменщиков из других районов, где ислам утвердился раньше. И ту и другую возможность следует проверить при находках новых материалов в будущем.

Рассмотренные три памятника позволяют говорить, что в Хунзахе какие-то группы мусульман были уже, по крайней мере, в XIII-XIV вв. ибо до этого мы знали отсюда только грузинские надписи, свидетельствующие о распространении здесь в XII-XIV вв. христианства.⁶⁾ Процесс проникновения ислама в Аварию, по всей видимости, имеет более длинную и сложную историю, чем полагали до сих пор.

В начале сентября 1977 г. мы совершили другую поездку в центральный Дагестан - в селения Кубачи, Шири и Кала-Корейш. Об одном памятнике из селения Шири, расположенного в 6-7 км к юго-западу от Кубачи, следует рассказать особо: речь идет о могиле шейха в этом селении.

Известный этнограф Е.М.Шиллинг, очень много сделавший для изучения селения Кубачи, в 30-е гг. записал легенду, о том как был убит в бою с кубачинцами ширийский шейх,⁷⁾ считавшийся распространителем ислама в этом районе. Однако из легенды было не понятно, к какому времени относятся описываемые в ней события.

По каким-то причинам никто из занимавшихся историей и искусством Кубачи не догадался осмотреть могилу шейха (этот упрек следует адресовать также и одному из авторов данной статьи). Оказалось, что на могиле шейха стоят два камня в виде закругленных сверху вертикальных плит. После расчистки надписей от толстого слоя мела удалось прочитать весьма любопытные тексты, исполненные довольно сложным почерком "куфи" и "насх".

Одна плита укреплена в стене мавзолея, сооруженного над могилой шейха в начале нашего столетия. Текст в пять строк почерком "куфи":

/слово не понятно/... صاحب هذا القبر شيخ حسن ابن محمد
ابن الشيخ شهاب الدين سهورد /

"Это могила шейха Хасана ибн Мухаммада... ибн шейха Шихаб ад-дина Сухравард/и/".

На второй плите, стоящей ближе ко входу, текст помещен на двух сторонах, что не часто встречается на могильных камнях. На стороне, обращенной к первой плите, текст вырезан почерком "куфи", совершенно аналогичным почерку на первой плите:

حاربت في الجبال والحروب جاهدت نفسك بين الكيفار وقسم جسمك بين
الصغار والكبار وبقيت مهزول الانصار هكذا / بسر المجاهدين

"Ты сражался среди гор и скал, усердствовала твоя душа среди неверных: Твое тело было разделено среди малых и больших. Ты остался примером первого из ансаров. Такова праведность ревнителей

веры".

На другой стороне этой плиты декор более сложный. Большую часть поверхности занимает круг, образованный узкой лентой без орнамента, с остrokонечным выступом сверху. Внутри круга идет широкая полоса с надписью почерком "насх", потом идет круговая полоса с орнаментом в виде крупной волнистой арабески - "ислими" и в центре располагается надпись "насхом" в семь строк. Снизу к кругу примыкает полоса с надписью "насхом", которая, вероятно, является продолжением текста на первой полосе (мы сохраняем орфографию подлинника):

(١) بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ هٰذَا قَبْرُ السَّعِیْدِ الشَّهِیْدِ الْمَرْحُومِ الْمَقْتُولِ
الْمُجَاهِدِ فِی سَبِیْلِ اللّٰهِ الَّذِیْ اَسَدَلَ نَفْسَهُ وَخْتَارَ الْاٰخِرَ مِنَ الدُّنْیَا
وَتَبِعَ حُرَایْقَ الْاَنْبِیَاۗءِ وَالْاَوْلِیَاۗءِ نَعِمْتَ اللّٰهُ بِالرَّفْعَةِ وَالرَّحْمَةِ وَالرِّضْوَانِ
وَالْفَوْزِ بِالْجَنَّةِ وَالنَّجَاةِ مِنَ النَّیْرَانِ
(٢) وَهُوَ قَتِلَ یَوْمَ السَّبْتِ ۗ فِی سَهْرِ رَجَبِ الْاَوَّلِ مِنْتَ سَنَةِ ۗ وَسَبْعِ مِائَةِ
مِنْ هِجْرَةِ ۗ النَّبِیِّ عَلَیْهِ السَّلَامُ ۗ كَتَبَ هٰذَا الْمَهْدِ ضَعِیْفٌ الْمَحْتَاجُ ۗ اِلَى
رَحْمَةِ اللّٰهِ حَافِظُ بَنِ مُحَمَّدٍ ۗ /؟ حَمْدُ؟ ۗ غَفَرَ اللّٰهُ لَهٗ وَلِوَالِدِیْهِ
وَجَمِیْعِ الْمُسْلِمِیْنَ

"Во имя Аллаха милостивого, милосердного! Это - могила счастливого мученика, помилованного /Аллахом/, убитого, ревнителя веры, который отдал свою душу и предпочел /для себя/ загробную жизнь земной /и/ пошел по пути пророков и святых. Милость Аллаха /проявляется/ состраданием, милостью, удовлетворенностью и достижением рая и спасением от огней /ада/".

В центре: "Он убит в субботу месяца раби' ад-аввал семьсот шестого года от хиджры пророка - да приветствует его /Аллах/. Написал это раб слабый, нуждающийся в милости Аллаха, Хафиз ибн Мухаммад (или Хумад?) - да простит Аллах его, его родителей и всех мусульман".

Надписи на могиле шейха Хасана имеют важное значение для истории Кубачи. Во-первых, выясняется дата смерти шейха Хасана - 706 г.х./1306 г., а тем самым определяется период, к которому относится записанная Е.М.Шиллингом легенда. Это очень важно, ибо начало XIV в. было временем утверждения ислама в этом селении. К тому же в одной из рукописей сохранилась запись, что кубачинцы приняли ислам в 705 г.х./1305-06 гг.⁸⁾ Во-вторых, в настоящее время это - самая древняя датированная надпись из района Кубачи.⁹⁾ Наконец,

в-третьих, весьма удивительно было обнаружить в столь отдаленном горном селении Дагестана могилу шейха из очень влиятельной и разветвленной фамилии Сухраварди, действовавшей в Иране, Ираке и Малой Азии.

К сожалению, пока не удалось найти каких-либо сведений о шейхе Хасане. Вряд ли следует считать шейха Хасана внуком известного Шхаб ад-дина Умара Сухраварди, скончавшегося в 1234-1235 гг. К тому же в "Тарих-и Ольджайту" Абу-л-Касима 'Абдаллаха ад-Кашани при описании событий 707/1307-08 г. в Багдаде упоминается некий Шхаб ад-дин Сухраварди.¹⁰⁾ К сожалению, в надписях на плитках в Шири нет указаний на возраст шейха Хасана, что затрудняет высказать какие-либо окончательные суждения о родстве его с двумя названными Шхаб ад-динами Сухраварди. Во всяком случае, надо продолжать поиски.

Появление во внутреннем Дагестане человека, вероятно, газия из Ирака или Малой Азии позволяет думать, что он прибыл сюда не один. Дело в том, что до сих пор остается непонятным происхождение самих кубачинцев и их искусства. В настоящее время уже ясно, что искусство Кубачи стоит совершенно особняком в Дагестане и не связано своим происхождением именно с этим районом. Оно связано с иранским культурным кругом и появляется здесь как-то внезапно уже в развитом виде.

Все это хорошо увязывается с легендой, распространенной в среде кубачинцев, что их предки пришли сюда в горы из района Дербента, куда ранее они были приглашены для работы как оружейники. Вместе с тем эта легенда рассказывает, что предки кубачинцев были христианами (до сих пор никаких следов распространения здесь христианства в XIII-XIV вв. не обнаружено). Некоторые элементы орнамента на рельефах и могильных камнях XIV в. в Кубачи дают возможность предполагать какие-то связи с искусством Румского султана XII-XIV вв. в Малой Азии или с искусством Ирака того же периода. Надпись из Шири позволяет говорить о возможности подобных связей, ибо вместе с шейхом Хасаном во внутренний Дагестан могли прибыть и ремесленники-мусульмане, принесшие сюда художественные традиции из Ирака или Малой Азии (Румского султаната).

1) Эпиграфические памятники Северного Кавказа на арабском, персидском и турецком языках. Ч.1. Надписи X-XVII вв. Тексты, переводы, комментарии, введение и приложения Л.И.Лаврова. М., 1966.

2) Лавров. Там же, надписи №№ 280, 363, 364, 373, 376, 377,

430, 435, 439, 442, 456 - всего 11 надписей из 462, опубликованных в ч.1, причем № 280 и № 373 - одна и та же надпись (о ней см. прим.3).

3) Самой ранней была надпись 880/1475-76 г. из с.Мачада (Лавров, № 363), хотя в корнуге помещена надпись № 280. Она, по словам М.С.Саидова, имеет дату 734/1333-34 г., но Л.И.Лавров совершенно правильно читает дату этой надписи 934/1527-28 г. (см.Лавров, № 373).

4) См. В.М.Бейлис. Из истории Дагестана У1-Х1 вв. Серир. - "Исторические записки", № 73, М., 1963.

5) См. Лавров. Там же, надписи № 6, 7, 10, 16.

6) См. Д.М.Атаев. Христианские древности Аварии. - "Уч. записки ин-та истории, языка и литературы им. Г.Падаси", т.4, Махачкала, 1958; Д.М.Атаев. Нагорный Дагестан в раннем средневековье (по материалам археологических раскопок Аварии). Махачкала, 1963; Г. Гамбашидзе. К вопросу о культурно-исторических связях средневековой Грузии с народами Северного Кавказа. Тбилиси, 1977, 12-16. В этих работах приведена полная библиография по этому вопросу.

7) См. Е.М.Шиллинг. Кубачинцы и их культура. - ТИЭ, т.8, М.-Л., 1949, 10.

8) Запись в хронографе из Мачада 1280 г.х./1863-64 г. В книге "Искусство Кубачи" (Л., 1976, с.174) допущена ошибка и дата принятия ислама в Кубачи указана неверно, как 708/1308 г.

9) Л.И.Лавров опубликовал по фотографии Э.Кильчевской, снятой якобы, в селении Сулевкент, надпись на могильном камне с датой 666/1267-68 г. (Лавров. Там же, № 78). А.А.Иванов дважды ходил в сел. Сулевкент, но эту плиту ему так и не удалось найти. По фотографии можно судить, что плита стоит не на могиле, а вставлена в какой-то забор (или ограду), а в сел. Сулевкент, ныне покинутом, заборов нет. Сама форма этой плиты типична для XIX в., а не для XIII. К сожалению, и в Кубачи эту плиту не удалось обнаружить. Поэтому необходимо найти ее, чтобы объяснить такое несоответствие ранней даты и поздней формы надписи.

10) **هو القاسم عبد الله بن محمد القاشاني . تاريخ اولجايتو .**
هران ١٣٤٨ هـ ، ص ٨٤ - ٨٢ .

С.М.БАЦИЕВА

ДЕНЬГИ КАК МЕРА СТОИМОСТИ В ТЕОРИЯХ АД-ВИРУНИ

И ИБН ХАЛДУНА

Теория Ибн Халдуна выросла на основе предшествующего развития